

Linshan Jiang
C.V.

Linshan Jiang, Ph.D.

Postdoctoral Associate
Department of Asian and Middle Eastern Studies
Duke University
Durham, NC 27708
<https://linshanjiang.com/>
linshan.jiang@duke.edu

RESEARCH AREAS

Modern and Contemporary Literature, Film, and Popular Culture in Mainland China, Taiwan, and Japan; Trauma and Memory Studies; Gender and Sexuality Studies; Queer Studies; Comparative Literature and Translation Studies

EDUCATION

2016 – 2022	Ph.D.	Department of East Asian Languages and Cultural Studies, University of California, Santa Barbara
2013 – 2016	M.A.	Department of Foreign Languages and Literatures, Tsinghua University, Beijing, China
2009 – 2013	B.A.	Foreign Languages Department, Beijing Sport University, Beijing, China

PROFESSIONAL POSITIONS

2022 – Present	Postdoctoral Associate	Department of Asian and Middle Eastern Studies, Duke University
----------------	------------------------	---

PEER-REVIEWED PUBLICATIONS

Articles

- 2023 “Queer Vocals and Stardom on Chinese TV: Case Studies of Wu Tsing-Fong and Zhou Shen.” *Queer TV China: Televisual and Fannish Imaginaries of Gender, Sexuality, and Chineseness*, edited by Jamie J. Zhao. Hong Kong University Press. (forthcoming)
- 2019 “Transforming Emotional Regime: Pai Hsien-yung’s *Crystal Boys*.” *Queer Cats Journal of LGBTQ Studies*, vol. 3, no. 1, pp. 87-105.

Book Reviews

- 2016 “Fanyi yu jiyi de kuaxueke yanjiu [The Interdisciplinary Studies of Translation and Memory].” Review of *Mapping Memory in Translation*, by Siobhan Brownlie. *Asia Pacific Translation and Interdisciplinary Studies*, vol. 1, pp.117-24.
- 2015 “Book Review: *Can These Bones Live?: Translation, Survival, and Cultural Memory* by Bella Brodzki.” *Asia Pacific Translation and Intercultural Studies*, vol. 2, no. 1, pp. 74-77.

REFEREED TRANSLATIONS

- 2020 Chinese translation of *What Was the Great Chicago Fire?*, by Janet B. Pascal. Hunan

- Science & Technology Press.
- 2019 English Translation of “From Modern Literature to Bamboo Hat,” by Kuo-ch’ing Tu. *Taiwan Literature English Translation Series*, no. 44, pp. 13-24.
- 2017 English Translation of “The Historical Background to the Founding of *Modern Literature* and Its Spiritual Orientation—Foreword for the Reissue of *Modern Literature*,” by Hsien-yung Pai. *Taiwan Literature English Translation Series*, no. 40, pp. 131-42.
- 2015 Chinese Translation of “Introduction” of *Can These Bones Live?: Translation, Survival, and Cultural Memory*, by Bella Brodzki. *Asia Pacific Interdisciplinary Translation Studies*, no.3, pp. 57-70.

TEACHING EXPERIENCE

Duke University

- Gender and Sexuality in Modern China, Fall 2022

University of California, Santa Barbara

- Memory of Literatures and Films in East Asia, Summer Session B 2021
- Voices: Gender and Sexuality in Taiwan and Beyond, Spring 2021
- Chinese Language, 2018-2019 and Fall 2020
- Gender and Sexuality Studies in East Asia through Literatures, Films, and Popular Culture, Research Mentorship Program, Summer 2021

CONFERENCE ACTIVITIES

- 2022 “Toward an Afro-Asian Feminist Praxis in Chinese Transnational Anti-Racist Organizing.” Roundtable, participant, annual conference of *National Women’s Studies Association*, accepted to present on November 10-13 and sponsored by *North American Asian Feminist Collective*.
- 2022 “Queer Vocals and Stardom on Chinese TV: Case Studies of Wu Tsing-Fong and Zhou Shen.” Presenter, *24th biennial conference of the Asian Studies Association of Australia*, Jul 5-8.
- 2022 “Nieh Hualing’s Re-membering Refugee Students during the Second Sino-Japanese War.” Panel, presenter, annual conference of *American Comparative Literature Association*. Hosted by National Taiwan Normal University, Taiwan, online, Jun 15-18.
- 2022 “Imagining Alternative Narratives and Transmitting Cultural Memory through Computer Role-Playing Games: *Chinese Paladin* and *Swords of Legends*.” Presenter, annual conference of *Popular Culture Association*, online, Apr 13-16.
- 2022 “Queering the Intergenerational Remembrance of the White Terror: Nieh Hualing’s *Mulberry and Peach*, Chen Yingzhen’s *Zhao Nandong*, and Chang Yixuan’s *I Leave You*.” Presenter, *19th Annual Conference of European Association of Taiwan Studies: Isles and Exiles*, hybrid, Apr 6-8.
- 2022 “Theorizing War through History, Literature, Visual and Popular Culture.” Panel, organizer and presenter, annual conference of *Association of Asian Studies*. Honolulu, HI,

- US, Mar 24-27.
- 2021 “Nieh Hualing's Displacements: Representing Refugee Students during the Second Sino-Japanese War.” Presenter, *Southwest Conference on Asian Studies*, online, Oct 22-23.
- 2021 “Queering the Intergenerational Remembrance of the Martial Law Period.” Presenter, *Remembering Taiwan's Martial Law Conference*. Hosted by Australian National University, Australia, online, Jul 27-30.
- 2021 “Rewriting War Memory and Negotiating Chineseness in Nieh Hualing's Three Lives.” Presenter, annual conference of *Memory Studies Association*. Hosted by University of Warsaw, Poland, online, Jul 5-9.
- 2021 “‘Infrastructures’ of Memory in Literature, Performance & Museums: Narrating Violence in Modern Japan & Taiwan.” Panel, organizer and presenter, annual conference of *Association of Asian Studies*, online, Mar 21-26.
- 2020 “Hayashi Fumiko's In-betweens: Gendering Sites of War Memory.” Presenter, *Contesting Memorial Spaces in the Asia-Pacific*. Hosted by Kyushu University Border Studies. Fukuoka, Japan, online, Nov 6-7.
- 2020 “Wanderers' Past and Future Nostalgia: Nieh Hualing's First and Last Novels.” Presenter, *SOAS Centre of Taiwan Studies Summer School*. Hosted by SOAS University of London. London, UK, online, Jul 6-10.
- 2020 “Wandering and Turning: Hayashi Fumiko and Her Reflection on War Responsibility.” Presenter, *Memory and Political Responsibility: A Conference by UCLA Working Group in Memory Studies*. Hosted by UCLA. Los Angeles, CA, US, Feb 28-29.
- 2019 “Individual Trauma and National Trauma: Women Dealing with Rape in Hayashi Fumiko's *Floating Clouds* and Zhang Ling's *A Single Swallow*.” Presenter, *73rd Rocky Annual Convention of the Rocky Mountain Modern Language Association*, El Paso, TX, US, Oct 10-12.
- 2019 “Women Writing War Memories.” Presenter, *XXII International Comparative Literature Association Congress*. Hosted by Macau University. Macau SAR, China, Jul 29-Aug 2.
- 2019 “(S)he Remembers War and Life Goes On: Zhang Ling's *A Single Swallow*, Nieh Hualing's *Mulberry and Peach* and Hayashi Fumiko's *Floating Clouds*.” Presenter, *World Literatures in Chinese: Transnational Perspectives of East Asian Cultures International Conference*. Hosted by UCSB. Santa Barbara, CA, US, Jan 24-26.
- 2018 “Memory and Translation: Zhang Ling's *A Single Swallow*.” Presenter, *East and West: The 3rd International Summit Forum of Writers, Translators and Critics/Editors*. Hosted by Guangdong University of Foreign Studies. Guangzhou, China, Dec 6-9.
- 2018 “Aporia in Translating Hiroshima through Three Movies: *Hiroshima mon amour*, *H Story*, and *A Letter from Hiroshima*.” Presenter, *72nd Annual Convention of the 2018 Rocky Mountain Modern Language Association Conference*. Cheyenne, WY, US, Oct 4-6.
- 2017 “Translation and Canon Formation of ‘World’ Literature.” Presenter, *Annual Conference of American Comparative Literature Association*. Hosted by Utrecht University, the Netherlands, Jul 6-9.
- 2015 “Intratextuality and Intertextuality: Anthroponomastic Allusion in *Taipei People* and Its

Translation.” Presenter, *2015 Durham-Tsinghua Asia-Pacific Forum on Translation and Intercultural Studies*. Hosted by Durham University, UK, Oct 23-25.

- 2014 “Cultural Memory and Cultural Communication with Translation as Medium.” Presenter and conference organizer, *11th National Conference of China Association for Comparative Studies of English and Chinese and the 2014 International Symposium on Comparative and Translation Studies between English and Chinese*. Hosted by Tsinghua University, Beijing, China, Aug 25-28.

INVITED TALKS AND GUEST LECTURES

- 2022 Queer/Tongzhi in Taiwan: Literature, Film, Popular Culture, and Movements. Guest lecture, “Visual Culture in Taiwan,” Dr. Beth Tsai, UCSB, May 2.
- 2021 How to Talk about China in the Classroom? A Conversation with Critical China Scholars. Hosted by Chinese Students and Activists (CSA) Network. Online, Nov 14.
- 2020 Trauma, War and Memory: In Conversation with Award-winning Author Zhang Ling Roundtable. Hosted by University of Houston. Houston, TX, US, online, Nov 21.
- 2020 Serious Literature? Popular Literature?: Japanese Female Writers from Hayashi Fumiko to Kirino Natsuo. Guest lecture, “Popular Culture in Japan,” Carl Gabrielson, UCSB, Jul 6.
- 2020 Gender and War Memory in Japan: Anime Film *In This Corner of the World*. Guest lecture, “Media and Japanese Society,” Dr. Silke Werth, UCSB, Apr 22.
- 2019 The Film *Mulan* and Gender Performativity. Guest lecture, “Masterpieces of Chinese Literature,” Prof. Thomas J. Mazanec, UCSB, Dec 5.
- 2019 Guest lecture, “The Art of Translation,” Katie Jan, UCSB, Nov 25.
- 2019 From Sites of Memory to Travelling Memory: Facing (in) *Hiroshima mon amour*, *Level Five*, *H Story* and *A Letter from Hiroshima*. Hosted by Guangxi University. Nanning, China, Sept 2.
- 2019 “Who Is Afraid of the Chinese Modern Girl?”: Modern Girl in 1930s Chinese Literature and Film. Guest lecture, “The Modern Girl around the World,” Prof. Sabine Frühstück, UCSB, Feb 14.
- 2017 Translation and Canon Formation of “World” Literature. Hosted by Guangdong University of Foreign Studies. Guangzhou, China, Dec 21.

ACADEMIC SCHOOLS AND WORKSHOPS

Participation

- 2019 “Rethinking Trauma Theory,” Prof. Cathy Caruth, The 42nd School of Criticism and Theory. Participant, hosted Cornell University. Ithaca, NY, US, Jun 16-25.
- 2018 “Multi-Scale Literary Studies,” Prof. Jing Tsu, and “Globalization and Its Discontents,” Prof. David Damrosch, The 8th Institute for World Literature. Participant, co-hosted by Harvard University and University of Tokyo. Tokyo, Japan, Jul 2-26.

Organization

- 2022 “Imaging History, Historicizing Images: Transnational Visualities in Cold War Taiwan with Prof. Joseph W. Ho.” Organizer and moderator, UCSB, online, Apr 21.
- 2021 “Taiwan Queer Literature in the Martial Law Period with Prof. Chi Ta-wei.” Organizer and moderator, UCSB, online, Nov 3.
- 2021 “Discussion on Queer Sinophone Cultures with A/Prof. Fran Martin.” Organizer and moderator, UCSB, online, May 3.
- 2021 “The Birth of Modern Chinese Nationalism and Its Relations with Meiji Japan with Prof. Ke Wang.” Organizer and moderator, UCSB, online, Apr 28.
- 2020 “Memory and Mobility: Taiwanese Literature, Film, Music, and Photography.” Organizer and presenter, UCSB, Feb 2.

LANGUAGE PROFICIENCY

Chinese	Native
English	Professional proficiency
English & Chinese Interpreting	Professional proficiency (Consecutive Interpretation, Interpreter Level II, Qualification Certificate of Translation Proficiency, China)
Japanese	Fluent in reading, good in speaking and writing (Japanese Language Proficiency Test N2 certified, Jul 3, 2016 passed)

HONOURS AND AWARDS

- 2021 China Studies Ph.D. Student Awards, UCSB
- 2021 Mainstreaming Taiwan Studies Research Grant, UCSB
- 2021 Certificate of Summer Teaching Institute for Associates, UCSB
- 2021 Certificate of Evidence-Based Resilience and Positive Psychology Training Program, UCSB
- 2020 – 2021 Humanities and Social Sciences Research Grant, UCSB
- 2019 – 2020 Mellon Engaging Humanities Graduate Fellows, UCSB
- 2014 First Prize of National Final of 2014 “APEC Voices of Future”

ACADEMIC ACTIVITIES AND SERVICES

University of California, Santa Barbara

- 2018 – 2022 Member of Student Advisory Board and Website Designer, [Memory Studies Group](#)
- 2016 – 2022 Member of Student Advisory Board, Graduate Center for Literary Research
- 2020 – 2022 Convenor for [Taiwan Studies Workshop](#), Center for Taiwan Studies
- 2021 – 2022 Lead TA, Department of East Asian Languages and Cultural Studies
- 2021 Designing work for “Information Literacy in East Asian Studies: Bridging the

Gap and Creating a Framework Companion,” East Asian Studies & Global
Studies Librarian Yao Chen

2021-2022 Website contributing work for “Digital Humanities Program: [Chinese Poetry
in Translation](#)”

2016-2017 Journal coordinating work for *Taiwan Literature: English Translation Series*

2020 – 2021 Convenor for East Asia Center, UCSB

2019 – 2020 Member of Graduate Working Group entitled “Memory, Agency and
Posthumanity in Taiwanese Literature, Visual Culture and Performative Body,”
University of California Humanities Research Institute

2019 – 2020 Convenor for Graduate East Asia Research Society, UCSB

Podcasting

2022 – present [Podcast Host](#), East Asian Studies Channel of New Books Network